

Писцовые книги Ижорской земли

Том 1. 1618-1623

УДК 93
ББК 63.3
П34

П34 Писцовые книги Ижорской земли: Том 1. 1618-1623 / – М.: Книга по Требованию, 2021. – 142 с.

ISBN 978-5-458-45545-9

ISBN 978-5-458-45545-9

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

лена вмѣстѣ составляли собственно провинцію или губернію Ингерманландію (General - Gou-vernementet Ingermanland), которой начальникъ имѣлъ пребываніе въ Нарвѣ. При этомъ прежнее Русское подраздѣленіе страны на *погосты* оставалось. Равно и взиманіе казенныхъ податей *по обжамъ* не было отмѣнено, частію потому, что еще нескоро дождались точнаго измѣренія страны. Чтобы восполнить народонаселеніе, вызывали Нѣмецкихъ колонистовъ, которыхъ впрочемъ прибыло немного. За то изъ Финляндіи былъ большой приливъ крестьянъ, особенно послѣ Кардисскаго мира въ 1661 г. Въ этихъ Финскихъ колонистахъ, также въ Шведскихъ помѣщикахъ и чиновникахъ, въ Нѣмецкихъ и Шведскихъ мѣщанахъ, переселявшихся въ города, особенно въ основанный на Охтѣ Ніэнъ (Nyen), Ингерманландія получила значительное число протестантовъ, которыхъ прежде не было. Отъ этого возникла стихія раздора въ сношеніяхъ между Шведскимъ и Русскимъ дворами. Правда, Шведское правительство иногда признавало обязанности къ своимъ подданнымъ Греко-восточнаго исповѣданія; но одинаковыхъ правъ для всѣхъ исповѣданій, конечно, не могло быть тогда по духу времени. Въ слѣдствіе этого оставшіеся тамъ Русскіе дворяне мало по малу переходили въ Лютеранство и въ Шведскую службу, такъ что въ 1684 г. изъ Русскаго дворянства лишь нѣсколько старухъ остались православными. Но въ Русскомъ духовенствѣ и въ ихъ прихожанахъ, оставшихся на мѣстѣ послѣ Столбовскаго договора, протестантизмъ мало находилъ прозелитовъ. Напротивъ, отъ нихъ часто поступали къ Московскимъ Царямъ и Патріархамъ жалобы на притѣсненіе, которыя подготавливали съ своей стороны разрывъ между обоими правительствами. Не меньше того эгоистическая торговая политика Шведовъ заставляла Московскихъ Царей, особенно Алексѣя Михайловича и Петра Великаго, заботиться о возвращеніи ихъ приморской отчины. И уже въ 1657 и 1658 годахъ Царь Алексѣй Михайловичъ завоевалъ Невскую область, хотя по Кардисскому договору 1661 опять долженъ былъ уступить ее. Горючій матеріалъ для сѣверной войны копился за долго прежде, чѣмъ она вспыхнула; а осенью 1702 г. ключъ Невы, Нѣтеборгъ, сдался Петру Великому, который въ началѣ мая 1703 въ первый разъ избралъ себѣ резиденцію на Петербургской почвѣ въ прежнемъ Шведскомъ укрѣпленіи Ніэншанцѣ (Nyenskans, т. е. Невскій Шанецъ, по русск. Канцы), переименованномъ имъ въ «Шлотбургъ».

Изъ вышесказаннаго очевидно, что исторія Ижорской земли, даже въ короткую эпоху Шведскаго владычества надъ ней, не лишена ни интереса, ни важности для общей исторіи нашего отечества. Къ сожалѣнію, должно полагать, что провинціальныи архивъ, равно и архивы городовъ Ингерманландіи, кромѣ списковъ нѣсколькихъ грамотъ города Ніэна, для насъ почти совсѣмъ потеряны. Тѣмъ болѣе мы должны дорожить дошедшими до насъ Писцовыми Книгами Ингерманландіи или Ижорской земли. Археографическая Коммиссія, благодаря въ особенности содѣйствію своего корреспондента, Непремѣннаго Секретаря Стокгольмской Академіи Словесности и Исторіи, г. Гильдебранда, нынѣ въ состояніи дать вѣрныя свѣдѣнія о цѣломъ рядѣ Шведскихъ Писцовыхъ Книгъ Ингерманландіи отъ 1618 по 1699 годъ.

1) *Писцовая Книга Ижорской земли за 1618 — 1623 г.* (Ingermanlandzbooken pro Anno 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623), составленная въ царствованіе Короля Густава-Адольфа, при помощи прежнихъ Русскихъ Писцовыхъ Книгъ (см. стр. 45), хранится въ

Архивъ Королевской Каммеръ-Коллегіи въ Стокгольмѣ. Къ сожалѣнію, сохранилась только часть этой редакціи, содержащая лены или округа Ингерманландской губерніи: Копорье, Яму и Иваньгородъ; а округа Нётеборга, обнимающаго, между прочимъ, всю землю по обѣимъ сторонамъ Невы отъ Шлиссельбурга до Финскаго залива, недостаетъ. См. ниже.

2) *Писцовая Книга 1640 года*, въ одномъ изъ Архивовъ въ Стокгольмѣ, на 138 листахъ in-folio, содержитъ лены: Нарву, Иваньгородъ, Яму, Копорье и Нётеборгъ и составлена въ царствованіе Королевы Христины (Fröken öfver Ingermanland) во время общей Ревизиі (Revision) съ сохраненіемъ раздѣленія страны на погосты. Число обожь показано въ двойнѣ: по старому и по новому счету. Археографическая Коммиссія въ настоящее время имѣетъ изъ этой книги только главу о Спасскомъ Погостѣ, къ которому принадлежала нынѣшняя мѣстность С. Петербурга съ островами. Одинъ этотъ отрывокъ достаточно показываетъ важность всего памятника.

3) *Писцовая Книга Ижорской земли и Кексгольмскаго лена 1646 года* относительно казенныхъ податей въ 1645 году. Состоитъ изъ 209 листовъ in-folio. Она была передана въ Королевскую Счетную Коллегію 21 апрѣля 1648.

4) *Писцовыя Межевыя Книги 1675 и 1676 г.* Удержавъ за собою Ингерманландію по Кардисскому договору (1661), Шведское правительство больше прежняго озаботилось благосостояніемъ края и устройствомъ его въ Шведскомъ духѣ, не уничтожая впрочемъ совершенно учреждений, оставшихся отъ времени Русскаго владычества. Но при этомъ нерѣдко оказывалось, что въ Швеціи не было точныхъ свѣдѣній о свойствахъ и положеніи края. Въ слѣдствіе того правительство повелѣло между прочимъ Межевому Корпусу измѣрить всю провинцію со включеніемъ Алентакскаго и Кексгольмскаго округовъ. На основаніи собранныхъ такимъ образомъ матеріаловъ составленъ былъ топографическо-экономическій Атласъ, въ которомъ нѣсколько сотъ специальныхъ картъ большею частію большаго формата изображаютъ всю Ингерманландію и Кексгольмскій округъ. На картахъ показано не только мѣстоположеніе городовъ, сель, деревень и другихъ селеній съ ихъ границами, но означены и пахатныя земли, болота, лѣса и пр.: все это вычерчено и обведено красками съ большою отчетливостію. Достоинство этихъ картъ увеличивается еще тѣмъ, что къ нимъ присовокупленъ пояснительный Шведскій текстъ — *Notarum Explicatio* —, въ которомъ изложено то, чего нельзя было подробно показать на картахъ, не смотря на объемъ ихъ, или что на нихъ показано только цифрами. Такимъ образомъ весь Атласъ, состоящій изъ 6 томовъ, представляется драгоцѣннымъ топографическо-статистическимъ описаніемъ Ингерманландіи. Первый томъ Атласа снабженъ, на доскѣ переплета, слѣдующимъ заглавіемъ: *Geom: Delin: vrrå Iwan: Iamo: och en dehl af Narfwens Lähn: och Alent: Gebie: A^o 1675 och 1676* (Геометрическое начертаніе леновъ: Иваньгорода, Ямы, части Нарвы и области Алентаки 1675 и 1676.).

Атласъ этотъ, долго оставшійся въ Стокгольмѣ, 35 лѣтъ назадъ, по докладу Генерала Ө. Ө. Шуберта, былъ вытребованъ нашимъ правительствомъ на основаніи одной статьи Ништадскаго договора. Съ тѣхъ поръ онъ хранится, съ другими топографическими матеріалами на Шведскомъ языкѣ, въ Архивѣ Военно-Топографическаго Депо Главнаго Штаба.

5) *Перечень деревень по Писцовой Книгѣ 1696.* (Jordebokz Extract öfwer General Gouvernementet Ingermanlandh, som effter Kungl. Landtmäterj Contoirez Föörordningh aff den 22. Decemb. 1696, är sammandraget ifrån Pogoster till Församblingar). Находится въ Архивѣ Военно-Топографическаго Депо Главнаго Штаба. Впрочемъ въ самой Швеціи этой Книги, равно и Книгъ 1654 и 1667, не отыскано.

6) *Писцовая Книга 1699 года* (Jordebook öfwer Ingermanlandz Gouvernemente Pro Anno 1699). 340 стр. въ листъ. Находится въ Архивѣ Королевской Каммеръ-Коллегіи въ Стокгольмѣ.

Касательно нѣкоторыхъ изъ дошедшихъ до насъ Писцовыхъ Книгъ Ингерманландіи Археографическая Коммиссія пока не могла рѣшить, заслуживаютъ ли онѣ изданія вполнѣ, или только въ извлеченіи. Но она не колебалась рѣшилась вполнѣ напечатать древнѣйшую изъ нихъ, 1618—23 года, полученную, благодаря просвѣщенному содѣйствію Шведскаго правительства, изъ Стокгольма въ іюль сего года. Она составляетъ томъ въ 296 двойныхъ страницъ in-folio. Писана Нѣмецкими буквами, почти вездѣ очень четко. Собственно заглавія нѣтъ. Вообще на Шведскомъ языкѣ Писцовыя книги называются Jordeböcker (или съ опред. членомъ Jordeböckerna отъ единст. ч. Jordebok или Jordbok = Нѣмецк. Erdbuch, Landbuch); но эта рукопись имѣетъ на верхней доскѣ переплета слѣдующее заглавіе: Ingermanlandzboken pro Anno 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, т. е. Книга или Опись Ижорской земли. Кромѣ того, на первой страницѣ стоитъ надпись: Carorie Lähns Mantal Sampt Attrende Åhrens Orbdörder, которую по-русски вкратцѣ можно передать такъ: Мантальная Роспись (или Переписная Книга) Копорскаго Округа и подати арендныхъ годовъ 1618—1623. Смыслъ этой надписи всего лучше объясняется содержаніемъ каждой графы таблицы.

Въ *первой графѣ* показывается время, какъ давно крестьяне проживаютъ въ своей деревнѣ, издавна (af ålder) ли они въ ней, или столько-то лѣтъ. Иногда помѣчается, откуда они переселились, либо куда выѣхали. По нѣкоторымъ деревнямъ показано, кому онѣ были пожалованы Государемъ Ингерманландіи (Herre öfwer Ingermanland), Королемъ Густавомъ-Адольфомъ, въ собственность или отданы въ аренду, при чемъ иногда оставлены мѣста для помѣты времени жалованной грамоты.

Вторая графа содержитъ имена деревень (by = деревня) и пустошей (öde = пустошь). При этихъ именахъ цифры, отпечатанныя крупнымъ шрифтомъ, означаютъ число обожь, какъ ясно видно изъ показаній на стр. 16, 19, 98 и 130. Подъ именемъ деревень слѣдуютъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ погостовъ, Русскія и изрѣдка Финскія имена крестьянъ, ихъ дѣтей или сродниковъ; при имени главы семейства означается число его членовъ. Объ отдѣльныхъ лицахъ часто отмѣчается: умеръ (död, прилаг.), бѣжалъ (gumbd, прич. отъ глаг. gumma), обѣднѣлъ (utarmad, прич.), сдѣлался бобылемъ (utarmad til Bob.) и т. д. *). Кромѣ настоящихъ крестьянъ значатся еще бобыли, въ иныхъ мѣстахъ — земцы, козаки и разсылышники (Semtzer, Cassaker, Rosillskerna, Råssillsich). Въ нѣкоторыхъ деревняхъ упоминаются монахи, свя-

*) Въ подлинной рукописи эти отмѣтки большею частію помѣщаются вслѣдъ за цифрой, означающей число крестьянъ. Чтобы отдѣлить ихъ въ печати отъ главнаго текста во второй графѣ, онѣ отпечатаны, въ видѣ особой строки, ближе ко второй линейкѣ Таблицы. Болѣе подробное объясненіе объ этомъ въ Указателяхъ.

щенникъ, дьяконъ, пономарь. Изъ Русскихъ памятниковъ мы знаемъ, что около 1624 года въ Ингерманландіи былъ недостатокъ въ священникахъ, почему и условлено было посвящать ихъ въ Новгородѣ.

Въ *третьей и четвертой графахъ* показывается число лошадей (hästar) и коровъ (køer) у каждого крестьянина, бобыля и земца. Этимъ оканчивается первая, лѣвая половина двойной страницы рукописи, содержащая въ себѣ то, что въ Шведскомъ подлинникѣ разумѣется подъ словомъ Mantal.

На противоположной, правой половинѣ двойной страницы помѣщенъ въ рукописи перечень казенныхъ податей съ каждой деревни за 1618—1623 годы, которыя взимались большею частію натурой. Онѣ были очень разнородны, какъ-то: подати пшеницей (hvelte), рожью (gåg), ячменемъ (kogn), овсомъ (hafre), гречихой (bohvelte), горохомъ (ärt, во множ. ч. ärter), бобами (böna, во множ. ч. böpor), сухарями (Sucharie bröd) — вѣроятно для войска, свиньями (svin), курицами (höns), овцами (fåg), сѣномъ (hø), соленой и сушеной рыбой (saltfisk, torrisk), сотами (bistock = улей), льномъ (lin), хмѣлемъ (humle), коноплей (hampra), полотномъ (lärf) и проч. Считались эти казенныя подати, смотря по роду ихъ, тоннами (t. = tunna) и капками (karpe), лиспундами (lb. = lispund) и марками (m. = mark), головами (st. = stycke) и т. д. Но при многихъ деревняхъ является уже и денежная подать (peningar, pengar), которая считается обыкновенно рублями, рѣже Шведскими талерами (d. = daler). Встрѣчаются еще ямскія подати деньгами (Jamsike pengar) и кормовыми припасами (Jamsike spannmål), кормовыя деньги (korn pengar) и т. д.

Въ концѣ каждого погоста показывается число крестьянъ оставшихся на лицѣ (behåldne bönder), обѣднѣвшихъ (utarmade), бѣжавшихъ (gymbde, нынѣ gymde), и число бобылей. Заканчивается эта вѣдомость о Копорскомъ округѣ общимъ итогомъ всѣхъ его погостовъ.

Изданіе этой Писцовой Книги Археографическая Коммиссія поручила своему Члену и Главному Редактору иностранныхъ актовъ, Академику Кунику. Такъ какъ Шведское правописаніе въ то время еще не совсѣмъ было установлено, то въ Писцовой Книгѣ 1618 — 23 г. одни и тѣже Русскія имена, равно и слова чисто-шведскія пишутся разнообразно: уничтожать это различіе правописанія не было никакой надобности. Что можно замѣтить въ этомъ отношеніи объ отдѣльныхъ случаяхъ, сообщено будетъ въ Указателяхъ въ концѣ третьяго Отдѣла перваго Тома *).

Для удобнѣйшаго обзора топографическаго матеріала, содержащагося въ Писцовой Книгѣ 1618 — 23 г., Археографическая Коммиссія опредѣлила приложить къ концу третьяго Отдѣла составленную на основаніи картъ Шведскихъ землемѣровъ 1676 года, специальную карту трехъ округовъ: Копорья, Ямы и Иванъгорода съ означеніемъ границъ между погостами.

*) При новой свѣркѣ чиселъ и пр. съ рукописью по отпечатанію оказалось, что при отискѣ не выпало изъ набора почти ни одной цифры. На стр. 70, строкъ 2 снизу читай: 314, вмѣсто 3 4. На стр. 86 предъ первымъ словомъ во второй графѣ слѣдуетъ поставить цифру 2. На стр. 19 вкралась важная опечатка : вмѣсто 100 R., 100 R., 100 R., должно читать : 100 D., 100 D., 100 D., т. е. Daler.

I.

САРОРІЕ ЛÄНН.

БОНОРЬЕ.

Caporie Lähns Mantal Sampt Arrende Ährens Opbörder.

		Hästar.	Koer.	Å h r							
				1618.	1619.	1620.	1621.	1622.	1623.		
KARGALSCHOI POGOST.											
ÖSTRE DEELENN.											
—											
Jelakina Ödhe. 3.											
—											
Neesetina By. 2.											
30 Åhr } Skiltz } 1 Åhr. }	Iwaska Pentilief Sielf.....	3	1	1	Hwethe.	0	0	$\frac{1}{2}$	1	1	1 $\frac{1}{2}$ t.
	med sine söhner Isatzsko				Bohute.	$\frac{1}{4}$	$\frac{1}{8}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{4}$	$\frac{1}{4}$	$\frac{1}{4}$ »
	och Iwanko.				Rogh.	10	5	10	15	10	5 »
	Fesko Iwanof.....	1	$\frac{1}{2}$	0	Korn.	10	3 $\frac{1}{3}$	10	10	10	3 $\frac{1}{4}$ »
	Vtarmadh till B.				Hafra.	10	3 $\frac{1}{3}$	10	10	10	1 $\frac{1}{4}$ »
	Satei Olexiof S.....	2	3	1	Ertter.	$\frac{1}{8}$	$\frac{1}{8}$	$\frac{1}{4}$	$\frac{1}{4}$	$\frac{1}{4}$	$\frac{1}{3}$ »
	med sin Broder Loginko.				Bönor.	$\frac{1}{8}$	0	0	0	$\frac{1}{4}$	0
	<i>Bobuiler.</i>				Lyn.	1 lb.	1 lb.	2 lb.	2 lb.	2 lb.	23 m.
	Iwaska Kitaiaf.....	1	0	1	Hampa.	0	0	1	1	1	$\frac{1}{4}$ lb.
	Iwaska Kitiaf.....	1	0	1	Humbla.	0	13 m.	2	0	2	0
Ifrån <i>Simanowa</i> } för 4 Åhr. }	Proscha Iwanof.....	1	0	1	Fähr.	0	$\frac{1}{3}$	1	1	1	0
Ifrån <i>Saoseria</i> } <i>by</i> för 8 Åhr. }	Wancka Jakofef.....	1	0	0	Swyn.	0	$\frac{1}{3}$	$\frac{1}{2}$	1	$\frac{1}{2}$	0
för 15 Åhr. }	Lasarcko Kirilof.....	1	$\frac{1}{2}$	1	Höns.	10	4	10	10	10	0
för 15 Åhr. }					Höö.						
					Frykiöpz	0	10 R.	0	0	0	0
					Peningar.						
Sirakowa Ödhe. 2.											
Onisimoua Gorka. 2.											
Lobanoua Gorka. 2.											
Grinkina Ödhe. 2.											
—											
Simanowa By. 2.											
Af ålder.	Iwascha Änkudin S.....	3	2	3	Hwethe.	$\frac{1}{2}$	1	1	1	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{2}$ t.
	med sine Söhner Iwaska				Bohute.	0	1	1	1	$\frac{1}{2}$	0 »
	och Jaskå.				Rogh.	15	20	8 $\frac{1}{2}$	15	10	2 $\frac{1}{4}$ »
Af ålder.	Sidorko Timofiof S.....	3	2	1	Korn.	2	20	12	12	10	13 $\frac{1}{2}$ »
	med sine Söner Iwanko				Hafra.	8	20	16	16	16	15 »
	och Äfseiko.				Ertter.	$\frac{1}{4}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{4}$ »

	Hästar.	Köer.		Å						
				1618.	1619.	1620.	h	r	1623.	
Af ålder.	Mischo Trofimof S.....3.	1	1	Bönor.	$\frac{1}{4}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{4}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{2}$	0
	med sine Söner Stepanko och Jasko.			Lyn.	0	3	3	} 3 $\frac{1}{2}$	} 4	} 1 lb. 10 m.
				Hampa.	0	3	3			
Af ålder.	Sascho Senofiof Istomin S. 2.	1	1	Humbla.	0	6	6	1 $\frac{1}{2}$	2	0 lb.
	Vtarmad till B.			Fåår.	2	2	2	1	1	0 st.
	med sin Son Iliuska.			Suin.	1	1	1	$\frac{1}{2}$	0	0 »
Af ålder.	Mincka Grischin s.....2.	1	1	Höns.	15	15	15	15	10	0 »
	Vtarmad till B.			Bystockar.	0	2	2	2	2	0 »
	med sin Sohn Borisko (doch liten).			Höö.						
	Pättko Iwanof.....1.	1	1	Suine Korn.	0	0	2t.	0	0	0
	Vtarmad till B.									
Af ålder.	Åfonka Conratief.....2.	1	1							
	med sin Son Iwanko.									
Styrman.	Jeremka Kirianof.....1.	0	1							
Jyrléwa By. 7.										
Ifrån Jäskis. 37 åhr.	Matz Matzsson Heetha housu s.....3.	2	2	Huethé.	0	0	0	0	0	$\frac{3}{4}$ t.
	med sine Söner Jasko och Griska.			Bohuete.	0	0	0	0	0	0 »
				Rogh.	25	25	15	8	4	11 $\frac{1}{2}$ »
Ifrån Jäskis. 40 åhr.	Oluf Andersson Paiainen S.2.	1	1	Korn.	25	25	10	6	2	9 $\frac{5}{8}$ »
	med sin Sohn Feodorko.			Hafra.	25	25	15	8	4	17 $\frac{1}{8}$ »
	Michell Andersson.....			Ertter.	0	0	0	0	0	$\frac{1}{4}$ »
Ifrån Jäskis. 40 åhr.	Mårten Andersson Paiainen. Dödh.....0.	0	0	Bönor.	0	0	0	0	0	0 »
	Steffan Jörenssohn S.....3.			Lyn.	} 3	} 3	} 3	} 0	} 1 lb.	0 lb.
	Rymbdhe 1620.			Hampa.						0 »
	med sin Broder Påder Jörenssohn, och hans Son.			Humbla.	3	3	3	0	0	0 »
				Fåår.	2	2	2	2	1	0 st.
af ålder.	Lewuscha Semenof.....1.	0	1	Suin.	1	1	1	0	0	0 »
	Vtarmad till B.			Höns.	15	15	15	10	5	0 »
				Höö.				8p.		0 Permass.
I 30 åhr.	Sdascho Gregoriof S.....2.	1	0	Peningar.						0
	Vtarmad till B.			Suine Korn.		0	2t.	0	0	0 t.
	med sin Slächtinge Carpuscha. Rymbdh.			Frykiöpz	0	0	0	0	0	10 Rublar.
				Peningar.						
	<i>Bobuill.</i>									Förvthan
	Tretiach Semenof S.....2.									Semtzernes
	<i>Semtzer.</i>									och andre
	Gregorei Surawei, Sielf....									bönders bruk
	Kosta Fedosiaf.....									där i byen,
	Ånkudinko Semenof.....									hwilcke haf-
	Pawelko									wa gifwet
<i>Bobuiler.</i>	} Ignatiofz Söner.2.									Pertzelerne
		Waska								

